

העוד	לְאִישׁ	לְהַגִּיד	לִי	הֲרַעַתְתֶּם	לְמָה	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	6
ainda	para-o-homem	para-contar	para-mim	fizestes-mal	por-que	Yisra'el	e-disse	
H5750	H0376	H5046			H4100	H3478	H0559	
						אָח:	לְכֶם	
						irmão	para-vós	
						H0251		

E disse Israel: Porque me fizestes tal mal, fazendo saber áquelle varão que tinheis ainda outro irmão?

לְאֹמֵר	וַלְמוֹדֵךְ־נָנוּ	לָנוּ	הָאִישׁ	שָׁאַל-	שָׁאַל	וַיֹּאמְרוּ	7
para-dizer	e-para-família-nossa	para-nós	o-homem	perguntou-	perguntar	e-disseram	
H0559	H4138		H0376	H7592	H7592	H0559	
פִּי	עַל-	לּוֹ	וְנִגַּד-	אָח	לְכֶם	חַי	הָעוֹד
boca-de	sobre-	para-ele	e-contamos-	irmão	para-vós	há	vivo
H6310			H5046	H0251		H3426	H0001
אָחִיכֶם:	אֶת-	הוֹרִידוּ	יֹאמֵר	כִּי	נֹדַע	הַדְּרוֹעַ	הַדְּבָרִים
irmão-vosso	(a)-	fazei-descer	diria	que	saberíamos	saber	as-estas
H0251	H0853	H3381	H0559		H3045	H3045	H0428
						H0428	H1697

E elles disseram: Aquelle varão particularmente nos perguntou por nós, e pela nossa parentela, dizendo: Vive ainda vosso pae? tendes mais um irmão? e respondemos-lhe conforme as mesmas palavras. Podiamos nós saber que diria: Trazei vosso irmão?

וְנִקְוָה	אִתִּי	הַנְּעָר	שְׁלַחָהּ	אָבִיו	יִשְׂרָאֵל	אֶל-	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	8
e-levantaremos	comigo	o-jovem	envia	pai-dele	Yisra'el	a-	Yehudah	e-disse	
	H0854	H5288	H7971	H0001	H3478	H0413	H3063	H0559	
גַּם-	אֹתָהּ	גַּם-	אֲנַחְנוּ	גַּם-	נָמוּת	וְלֹא	וְנַחֲיָהּ	וְנִלְכָהּ	
também-	tu	também-	nós	também-	morreremos	e-não	e-viveremos	e-iremos	
H1571		H1571	H0587	H1571	H4191	H3808	H2421	H3212	
							טַפְּנוּ:		
							crianças-nossas		
							H2945		

Então disse Judah a Israel, seu pae: Envia o mancebo commigo, e levantar-nos-hemos, e iremos, para que vivamos, e não morramos, nem nós, nem tu, nem os nossos filhos.

אֵלַיְךָ	הֵבִיאתִיו	לֹא	אִם-	תִּבְקָשְׁנוּ	מִיָּדִי	אֲעֲרֹכְנוּ	אֲנֹכִי	9
a-ti	trouxe-o	não	se-	requererás-o	de-mão-minha	serei-fiador-dele	eu	
H0413	H0935	H3808		H1245	H3027	H6148	H0595	
			הַיָּמִים:	כָּל-	לְךָ	וְחָטָאתִי	לְפָנֶיךָ	וְהִצַּגְתִּיו
			os-dias	todos-	para-ti	e-pecarei	diante-de-ti	e-apresentá-lo
			H3117	H3605		H2398	H6440	H3322

Eu serei fiador por elle, da minha mão o requererás; se eu não t'o trouxer, e não o pozer perante a tua face, serei réu de crime para contigo para sempre:

פַּעַמַּיִם:	זֶה	שָׁבָנוּ	עַתָּה	כִּי-	הִתְמַהֵמְהֵנוּ	לֹלֵא	כִּי	10
duas-vezes	isto	teríamos-voltado	agora	porque-	demorássemos	se-não	porque	
H6471	H2088	H7725	H6258		H4102	H3884		

E se nós não nos tivéssemos detido, certamente já estaríamos segunda vez de volta.

11 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל אָבִיהֶם אִם-וְכֵן אַפּוֹא זֹאת עֲשׂוּ קָחוּ
 tomai fazei isto então assim se- pai-deles Yisra'el a-eles e-disse
[H3947](#) [H2063](#) [H0645](#) [H0001](#) [H3478](#) [H0413](#) [H0559](#)

מִזְמַרְתַּי הָאֵרֶץ בְּכַלְיֹתַי וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ מִנְחָה
 presente para-o-homem e-fazei-descer em-vasilhas-vossas a-terra de-melhores-produtos-de
[H4503](#) [H0376](#) [H3381](#) [H3627](#) [H0776](#) [H2173](#)

מְעַט מְעַט צָרִי וּמְעַט דְּבַשׁ נִכְאֹת וְלֵט בְּטָנִים וּשְׂקָדִים:
 e-amêndoas pistácios e-mirra especiarias mel e-pouco-de bálsamo pouco-de
[H8247](#) [H0992](#) [H3910](#) [H5219](#) [H1706](#) [H4592](#) [H6875](#) [H4592](#)

Então disse-lhes Israel, seu pae: Pois que assim é, fazei isso; tomae do mais precioso d'esta terra em vossos vasos, e levea ao varão um presente: um pouco de balsamo, e um pouco de mel, especiarias, e myrrha, terebintho e amendoas;

12 וַיִּקְסֶף מִשְׁנֵה קָחוּ בְיַדְכֶם וְאֵת-הַכֶּסֶף הַמּוּשָׁב בְּפִי אֲמֹתְחֹתֵיכֶם
 sacos-vossos em-boca-de a-devolvida a-prata e-(a)- em-mão-vossa tomai dobro e-prata
[H0572](#) [H6310](#) [H7725](#) [H3701](#) [H0853](#) [H3027](#) [H3947](#) [H4932](#) [H3701](#)

תְּשִׁיבוּ בְיַדְכֶם אוֹלֵי מִשְׁנֵה הוּא:
 ele erro talvez em-mão-vossa devolvereis
[H1931](#) [H4870](#) [H0194](#) [H3027](#) [H7725](#)

E tomae em vossas mãos dinheiro dobrado, e o dinheiro que tornou na bocca dos vossos saccos torna a levar em vossas mãos; bem pode ser que fosse erro;

13 וְאֵת-אָחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל-הָאִישׁ:
 o-homem a- voltai e-levantai tomai irmão-vosso e-(a)-
[H0376](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3947](#) [H0251](#) [H0853](#)

Tomae tambem a vosso irmão, e levantae-vos, e voltae áquelle varão;

14 וְאֵל וְשָׂדֵי יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לְפָנַי הָאִישׁ וְשִׁלַּח לָכֶם
 para-vós e-enviará o-homem diante-de misericórdias para-vós dará Shadday e-'El
[H7971](#) [H0376](#) [H6440](#) [H5414](#) [H7706](#) [H0410](#)

אֶת-אָחִיכֶם אֲחֵר וְאֵת-בְּנֵימִן וְאֲנִי כַּאֲשֶׁר שְׂכַלְתִּי:
 e-(a)- outro irmão-vosso e-(a)- Binyamin e-eu como fui-enlutado
[H0589](#) [H1144](#) [H0853](#) [H0312](#) [H0251](#) [H0853](#)

E Deus Todo-poderoso vos dê misericordia diante do varão, para que deixe vir comvosco vosso outro irmão, e Benjamin; e eu, se fôr desfilhado, desfilhado ficarei.

15 וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-הַמְּנַחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֵה-כֶּסֶף לָקָחוּ
 tomaram os-homens a-(a)- o-presente o-este o-presente
[H3947](#) [H0376](#) [H0853](#) [H2063](#) [H4503](#) [H3947](#)

בְּיַדְכֶם וְאֵת-בְּנֵימִן וַיִּרְדּוּ מִצְרַיִם וַיַּעֲמְדוּ
 em-mão-deles e-(a)- Binyamin e-levantaram-se e-desceram Mitsrayim e-ficaram-de-pé
[H1144](#) [H0853](#) [H3027](#) [H4714](#) [H3381](#) [H5975](#)

לְפָנַי יוֹסֵף:
 Yosef diante-de
[H3130](#) [H6440](#)

E os varões tomaram aquelle presente, e tomaram dinheiro dobrado em suas mãos, e a Benjamin: e levantaram-se, e desceram ao Egypto, e apresentaram-se diante da face de José.

21 וַיְהִי עִי-כִי בָּאוּ אֵל-הַמְּלוֹן וּנְפֹתְחָהּ אֶת-אֲמֹתַיִינוּ וְהִנֵּה כֶסֶף- 21
 e-foi quando- viemos a-hospedaria e-abrimos sacos-nossos (a)- prata-de-
[H1961](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4411](#) [H0853](#) [H0572](#) [H2009](#) [H3701](#)

אִישׁ בְּפִי אֲמֹתָהוּ כֶסֶפְנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ וְנָשַׁב אֵתוֹ
 homem em-boca-de sacco-dele prata-nossa em-peso-dela e-devolvemos (a)-ela
[H0376](#) [H6310](#) [H0572](#) [H3701](#) [H4948](#) [H7725](#) [H0853](#)

בְּיָדֵינוּ:
 em-mão-nossa
[H3027](#)

E aconteceu que, chegando nós á venda, e abrindo os nossos saccos, eis que o dinheiro de cada varão estava na bocca do seu sacco, nosso dinheiro por seu peso; e tornamos a trazel-o em nossas mãos;

22 וַכֶּסֶף אֲחֵר הוֹרְדָנוּ בְּיָדֵנוּ לְשִׁבְרָ-אֹכֶל לֹא יָדָעוּ מִי- 22
 e-prata outra trouxemos em-mão-nossa para-comprar- alimento não sabemos quem-
[H3701](#) [H0312](#) [H3381](#) [H3027](#) [H7666](#) [H0400](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4310](#)

שֵׁם כֶסֶפְנוּ בְּאֲמֹתַיִנוּ:
 pôs prata-nossa em-sacos-nossos
[H3701](#) [H0572](#)

Tambem trouxemos outro dinheiro em nossas mãos, para comprar mantimento; não sabemos quem tenha posto o nosso dinheiro nos nossos saccos.

23 וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לָכֶם אֶל-תִּירְאוּ אֱלֹהֵיכֶם וְאֵלֵהִי אָבִיכֶם נָתַן 23
 e-disse paz para-vós não- temais 'Elohim-vosso e-'Elohim-de pai-vosso deu
[H0559](#) [H7965](#) [H0408](#) [H3372](#) [H0430](#) [H0430](#) [H0001](#) [H5414](#)

לָכֶם מִטְּמוֹן בְּאֲמֹתַיִתְיֶכֶם כֶּסֶפְכֶם בָּא אֵלַי וַיּוֹצֵא אֲלֵהֶם אֶת- 23
 para-vós tesouro em-sacos-vossos prata-vossa veio a-mim e-trouxe a-eles (a)-
[H4301](#) [H0572](#) [H3701](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3318](#) [H0413](#) [H0853](#)

שִׁמְעוֹן:
 Shim'on
[H8095](#)

E elle disse: Paz seja comvosco, não temaeis; o vosso Deus, e o Deus de vosso pae, vos tem dado um thesoiro nos vossos saccos; o vosso dinheiro me chegou a mim. E trouxe-lhes fóra a Simeão.

24 וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת-הָאֲנָשִׁים בֵּיתָהּ יוֹסֵף וַיִּתֵּן-מִיָּם וַיִּרְחֹצּוּ רַגְלֵיהֶם 24
 e-trouxe o-homem (a)- os-homens casa-de Yosef e-deu- água e-lavaram pés-deles
[H0935](#) [H0376](#) [H0853](#) [H0376](#) [H3130](#) [H5414](#) [H4325](#) [H7364](#) [H7272](#)

וַיִּתֵּן לְחֻמְרֵיהֶם:
 e-deu para-jumentos-deles forragem
[H5414](#) [H4554](#) [H2543](#)

Depois levou o varão aquelles varões á casa de José, e deu-lhes agua, e lavaram os seus pés; tambem deu pasto aos seus jumentos.

25 וַיִּכְיִנוּ אֶת-הַמְּנֻחָה עַד-בּוֹא יוֹסֵף בְּצַהֲרַיִם כִּי שָׁמְעוּ כִי- 25
 e-prepararam (a)- o-presente até- vir-de Yosef ao-meio-dia porque ouviram que-
[H0853](#) [H4503](#) [H5704](#) [H0935](#) [H3130](#) [H8085](#)

שֵׁם יֹאכְלוּ לֶחֶם:
 ali comeriam pão
[H8033](#) [H0398](#) [H3899](#)

E prepararam o presente, para quando José viesse ao meio dia; porque tinham ouvido que ali haviam de comer pão.

26 וַיָּבֵא יוֹסֵף הַבֵּיתָה וַיִּבְיֵאוּ לּוֹ אֶת-הַמְּנַחָה אֲשֶׁר-בְּיָדָם
 em-mão-deles que- o-presente (a)- para-ele e-trouxeram para-a-casa Yosef e-veio
[H3027](#) [H4503](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3130](#) [H0935](#)

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ-לָהּ הַבֵּיתָה לֹא אֶרְצָה:
 e-prostraram-se- para-a-casa para-ele à-terra
[H0776](#) [H7812](#)

Vindo pois José a casa, trouxeram-lhe a casa o presente, que estava na sua mão; e inclinaram-se a elle á terra.

27 וַיִּשְׂאֵל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם אֲבִיכֶם הֲזָקָן אֲשֶׁר-אַמַּרְתֶּם
 dissestes que o-velho pai-vosso paz e-disse para-paz para-eles e-perguntou
[H0559](#) [H2205](#) [H0001](#) [H7965](#) [H0559](#) [H7965](#) [H7592](#)

וְהַעֲרֵנִי חַיִּי הָעוֹרְנִי
 vivo ainda-ele
[H5750](#)

E elle lhes perguntou como estavam, e disse: Vosso pae, o velho de quem fallastes, está bem? ainda vive?

28 וַיִּקְרְוּ וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאֹבִינִי עוֹרְנִי חַיִּי וַיִּקְרְוּ
 e-inclinaram-se vivo ainda-ele para-pai-nosso para-servo-teu paz e-disseram
[H6915](#) [H5750](#) [H0001](#) [H5650](#) [H7965](#) [H0559](#)

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ- (וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ-)
 (e-prostraram-se) [e-prostraram-se]
[H7812](#) [H7812](#)

E elles disseram: Bem está o teu servo, nosso pae vive ainda. E abaixaram a cabeça, e inclinaram-se.

29 וַיִּשָּׂא וַיֹּאמֶר אִמּוֹ בֶן-אָחִיו בְּנִימִין אֶת-יָרָא עֵינָיו וַיִּשָּׂא
 este e-disse mãe-dele filho-de- irmão-dele Binyamin (a)- e-viu olhos-dele e-levantou
[H2088](#) [H0559](#) [H0517](#) [H0251](#) [H1144](#) [H0853](#) [H7200](#) [H5375](#)

אָחִיכֶם אֲשֶׁר-הָקָטָן אֲחִיךָ יִחְנֶנָּה בְּנִי:
 irmão-vosso que o-menor irmão-meu seja-gracioso-a-ti 'Elohim e-disse a-mim dissestes que
[H0430](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0251](#)

E elle levantou os seus olhos, e viu a Benjamin, seu irmão, filho de sua mãe, e disse: Este é vosso irmão mais novo de quem me fallastes? Depois elle disse: Deus te dê a sua graça, meu filho

30 וַיִּמְתֵּר יוֹסֵף כִּי-נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל-אָחִיו וַיִּבְקֹשׁ
 e-apressou-se Yosef porque- comoveram-se para- entranhas-dele irmão-dele procurou
[H3130](#) [H1245](#) [H0251](#) [H0413](#) [H3648](#)

וַיָּבֵא לְבָבוֹת הַחֲדָרָה וַיִּבְכּוּ שָׁמָּה:
 e-entrou para-chorar para-o-quarto e-chorou ali
[H0935](#) [H1058](#) [H2315](#) [H8033](#) [H1058](#)

E José apressou-se, porque as suas entranhas moveram-se para o seu irmão, e procurou onde chorar; e entrou na camara, e chorou ali.

31 וַיִּרְחַץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפֵּק וַיֹּאמֶר שִׁימוּ לָחֶם
 e-lavou face-dele e-saiu e-conteve-se e-disse e-conteve-se e-disse Ponde pão
[H7364](#) [H6440](#) [H3318](#) [H0662](#) [H0559](#) [H3899](#)

Depois lavou o seu rosto, e saiu; e conteve-se, e disse: Ponde pão.

הַאֲכִלִּים	וְלִמְצָרִים	לְבָרִים	וְלָהֶם	לְבָרֹו	לּוֹ	וַיִּשְׂמוּ	
os-comendo	e-para-os-egípcios	sozinhos	e-para-eles	sozinho	para-ele	e-puseram	
H0398	H4713	H0905		H0905			
לֶחֶם	הֶעֱבְרִים	אֶת-	לֶאֱכֹל	הַמִּצְרָיִם	יּוֹכְלוּן	לֹא	כִּי
pão	os-hebreus	(a)-	para-comer	os-egípcios	podiam	não	porque
H3899	H5680	H0854	H0398	H4713	H3201	H3808	H0905
				לְמִצְרָיִם:	הִיא	תּוֹעֵבָה	כִּי-
				para-Mitsrayim	ela	abominação	porque-
				H4713	H1931	H8441	

E pizeram-lhe a elle á parte, e a elles á parte, e aos egypcios, que comiam com elle, á parte; porque os egypcios não podem comer pão com os hebreus, porquanto é abominação para os egypcios.

וַיִּחַצְעִיר	כְּבִכְרָתוֹ	הַבְּכֹר	לְפָנָיו	וַיִּשְׁבּוּ	
e-o-menor	como-primogenitura-dele	o-primogênito	diante-dele	e-sentaram-se	
H6810	H1062	H1060	H6440	H3427	
רֵעֵהוּ:	אֶל-	אִישׁ	הָאֲנָשִׁים	וַיִּתְמַהוּ	כַּצְעָרָתוֹ
companheiro-dele	a-	homem	os-homens	e-admiraram-se	como-menoridade-dele
H7453	H0413	H0376	H0376	H8539	H6812

E assentaram-se diante d'elle, o primogenito segundo a sua primogenitura, e o menor segundo a sua menoridade: do que os varões se maravilhavam entre si.

בִּנְיָמִן	מִשָּׂאת	וַתֵּרֵב	אֲלֵהֶם	פָּנָיו	מֵאֵת	מִשָּׂאת	וַיִּשָּׂא
Binyamin	porção-de	e-foi-maior	a-eles	face-dele	de-com	porções	e-levantou
H1144	H4864		H0413	H6440	H0854	H4864	H5375
עִמּוֹ:	וַיִּשְׁכְּרוּ	וַיִּשְׁתּוּ	וַיִּשְׁתּוּ	יָדוֹת	חֲמִשׁ	כָּלֶם	מִמִּשָּׂאת
com-ele	e-embriagaram-se	e-beberam	e-beberam	vezes	cinco	todos-eles	de-porções-de
	H7937	H8354	H8354	H3027	H2568	H3605	H4864

E apresentou-lhes as porções que estavam diante d'elle; porém a porção de Benjamin era cinco vezes maior do que as porções d'elles todos. E elles beberam, e se regalaram com elle.